



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



**TRANSLATION OF NEWS ARTICLES ON THE OFFICIAL
WEBSITE OF UNIVERSITAS INDONESIA LIBRARY**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Nur Haliza Aulia

2108411032

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Berita Pada Situs Resmi UPT Perpustakaan Universitas Indonesia
- b. Penyusun
1) Nama : Nur Haliza Aulia
2) NIM : 2108411032
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 13 Maret 2024 – 13 Juli 2024
- f. Tempat Pelaksanaan : UPT Perpustakaan Universitas Indonesia, Gedung Crystal of Knowledge, Jl. Letjen DR. Sjarif Thajeb, Pondok Cina, Kecamatan Beji, Kota Depok, Jawa Barat 16424

Depok, 26 Juli 2024.

Dosen Pembimbing PNJ,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M. Pd.
NIDN: 1015038604

Pembimbing Perusahaan,

Moethia Aggraeni, M. Hum.
NIP. 100250810211012991

Mengesahkan,
Kaprodi. Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Srikasih, M. M., M. Hum.
NIDN: 0012046105



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude are addressed to God Almighty for His grace and blessings, which have enabled the writer to complete this Field Work Practice (PKL) report properly and on time. This report is prepared as a form of accountability for the implementation of the Field Work Practice and as one of the requirements for obtaining a Bachelor of Applied Science degree.

The completion of this PKL report would not have been possible without the support and guidance of many parties. Therefore, the writer would like to express sincere gratitude to:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program.
2. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., as the academic supervisor who has dedicated time, energy, and thoughts to guide the writer in the preparation and completion of this Field Work Practice report.
3. Luluk Tri Wulandari, M.Hum., and Moethia Anggraeni, M.Hum., as the company supervisors who have provided opportunities and guidance during the writer's internship at the UPT Library of Universitas Indonesia.
4. All parties who have provided assistance during the implementation of the internship and the writing of this report.
5. The writer's parents, family, and friends for their prayers, support, and valuable input throughout the internship period until the completion of this report.

The writer realizes that this report is far from perfect. Therefore, constructive criticism and suggestions are highly appreciated for future improvement. Finally, may this report be useful to all readers

Depok,

The writer



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

APPROVAL PAGE	i
PREFACE	ii
TABLE OF CONTENT	iii
LIST OF TABLES	v
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1. 1. Background of the Activity	1
1. 2. Scope of Activities	3
1. 3. Time and Place of Activities	3
1. 4. Objectives and Benefits	3
1.4.1. Objectives	3
1.4.2. Benefits	4
CHAPTER II	5
LITERATURE REVIEW	5
2.1 Definition of Translation	5
2.2 Ideology of Translation	6
2.3 Process of Translation	6
2.4 Techniques of Translation	7
2.5 Journalistic Text Translation	11
CHAPTER III	13
IMPLEMENTATION RESULTS	13
3.1 Internship Work Unit	13
3.2 Internship Description	15
3.2.1 Internship Work Activities – March 2024	16
3.2.2 Internship Work Activities – April 2024	19
3.2.3 Internship Work Activities – May 2024	21
3.2.4 Internship Work Activities – June 2024	23
3.2.5 Internship Work Activities – July 2024	26
3.3 Description of the Translation Process	27
3.4 Identification of the Challenges Encountered	32
3.4.1 Challenges in Task Implementation	32
3.4.2 Strategies to Overcome the Challenges	32

CHAPTER IV	33
CLOSING	33
4.1 Conclusion.....	33
4.2 Suggestions.....	34
BIBLIOGRAPHY	35
APPENDICES	36



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Tabel 3. 1 Internship Work Activities – March 2024	16
Tabel 3. 2 Internship Work Activities – April 2024	19
Tabel 3. 3 Internship Work Activities – May 2024	21
Tabel 3. 4 Internship Work Activities – June 2024	24
Tabel 3. 5 Internship Work Activities – July 2024	26
Tabel 3. 6 Example of Reduction Translation Technique.....	28
Tabel 3. 7 Example of Modulation Translation Technique	29
Tabel 3. 8 Example of Literal Translation Technique	29
Tabel 3.9 Example of Transposition Translation Technique.....	30
Tabel 3. 10 Example of Adaptation Translation Technique	30
Tabel 3. 11 Example of Amplification Translation Technique.....	31

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1. 1. Background of the Activity

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is one of the vocational education institutions in Indonesia, established to produce skilled and professional workers in line with industry and job market needs. Since its founding in 1982, PNJ has remained committed to providing education that emphasizes practical and applicable skills, supporting national economic development, and enhancing the nation's competitiveness. The various study programs offered by PNJ are designed to respond to challenges and opportunities across multiple sectors, including engineering, business, and social services.

One of the programs offered is the D4 English for Business and Professional Communication (BISPRO). This study program is under the Department of Business Administration at PNJ and focuses on translation between Indonesian and English. The core competencies taught in the D4 BISPRO program include the ability to translate written texts—particularly documents in legal, business, journalistic, and academic fields—as well as oral translation within the context of interpreting. It can be concluded that Field Work Practice (PKL) is a mandatory component of the vocational education curriculum at PNJ. This program is designed to provide students with real-world work experience, prepare them to face professional challenges, and bridge the gap between theoretical learning on campus and practical application in the industry.

Furthermore, libraries play a critical and urgent role in Indonesia across various aspects of life—from education and research to literacy development and access to digital information. Well-managed libraries that receive optimal support can serve as key pillars in building a knowledgeable and competitive nation. Based on a preliminary survey and observations made by the writer, the University of Indonesia (UI) Library is one of the largest academic libraries in Southeast Asia. Managing a library as large as UI's—with its academic community consisting not only of Indonesians but also international students due to UI's International Class



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

programs—requires the translation of information into foreign languages, particularly English, as the global language for communication. This includes website articles or social media content, making it both a relevant and valuable context for fieldwork practice.

In addition, learning about library management procedures, including cataloging, classification, collection management, and information services, is highly beneficial for a future career in information or service management. The UI Library offers a professional and supportive work environment, providing the writer with opportunities to learn about work ethics, time management, and communication skills within academic and business contexts. This kind of work environment is crucial for the writer's professional development, as it allows the application of theoretical knowledge in real-life situations. The UI Library also provides access to a wide range of high-quality resources, including books, journals, articles, and electronic databases relevant to the field of business and professional communication. This access enables the writer to deepen their research skills and knowledge essential in the professional world.

During the internship, the writer also had the opportunity to engage in real projects such as news translation, digital content management, and promotional material preparation—providing valuable hands-on experience. Involvement in these projects allowed the writer to practice business communication and translation skills in relevant contexts, thereby enhancing their readiness for the workforce. Translating news texts on the official UI Library website offered additional opportunities for the writer to sharpen their translation abilities, particularly in academic and business settings—skills that are highly valued in various industries. Thus, the UI Library not only provided a rich learning experience but also significantly contributed to the writer's career development, making it an ideal place for field work practice. The writer hopes that the UI Library can serve as a platform to apply the knowledge acquired in university to a real work setting, while also offering opportunities to expand perspectives, gain useful insights, and deepen understanding of assigned responsibilities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. 2. Scope of Activities

The field work practice at the University of Indonesia Library was conducted on-site (Work From Office) as a Public Relations (PR) staff member. The scope of activities included:

1. Translating journalistic texts, namely UI Library website articles, from Indonesian to English.
2. Creating content and captions for the UI Library's social media platforms related to subscribed online databases.
3. Assisting with documentation and visitor services for both domestic and international guests received by the UI Library.
4. Working in various service units at the UI Library, such as book return circulation, non-UI visitor services, locker services, and special collection loans (foreign language books).

1. 3. Time and Place of Activities

The internship was carried out for no less than four (4) months, from March 13 to July 13, 2024. The official working hours set by the UI Library were Monday to Friday, from 08.00 to 16.00 WIB, under a Work from Office (WFO) system at the Crystal of Knowledge Building, UI Library, Universitas Indonesia Campus, Depok 16424. However, due to occasional changes in the internship schedule, the writer adjusted accordingly.

1. 4. Objectives and Benefits

1.4.1. Objectives

This activity aims to:

1. Gain experience in translating documents in the field of journalism.
2. Obtain real work experience and participate in various activities within the division of placement.
3. Apply the knowledge and theories acquired during the English for Business and Professional Communication study program.
4. Broaden insight into the realities of the professional working world.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2. Benefits

The benefits of the field work practice activities include:

1. The writer received practical training and experience in library management, including cataloging, classification, collection management, and information services.
2. The writer gained an understanding of how a large and complex library operates;
3. The writer was involved in user services, assisting students, lecturers, and researchers in finding needed information.
4. The writer developed various soft skills such as time management, teamwork, problem-solving, and adaptation to a new work environment.
5. The writer gained insights into the challenges faced by modern libraries, such as digitalization, collection management, and the evolving needs of users.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

The Internship Program (Praktek Kerja Lapangan/PKL) at the University of Indonesia Library, which took place over a period of four months from March 13 to July 13, 2024, has provided the writer with valuable experience and deep insights into the real working environment. The following are the conclusions drawn from this program:

1. The writer was assigned to the Public Relations Division of the University of Indonesia Library (UPT Perpustakaan UI), which operates directly under the coordination of the General Administration and Facilities Coordinator. The writer's primary task was translating news texts for the official UPT Perpustakaan UI website.
2. The writer was also involved in other public relations duties and library service tasks. Throughout the program, the writer had the opportunity to collaborate with experienced library staff, gain exposure to an advanced library management system, and develop a better understanding of the library's crucial role in providing access to information.
3. The writer applied various translation techniques in translating news texts on the official website to emphasize the importance of flexibility and adaptability in the translation process. These techniques contributed to producing translations that were semantically accurate and aligned with the target language's structure and style, ensuring that information was conveyed clearly and effectively to readers.

Overall, this internship experience not only enriched the writer's theoretical knowledge gained during academic study but also helped prepare for the challenges of a real-world professional setting. Thus, the PKL program at the UI Library has made a significant contribution to the writer's professional development and competence.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Suggestions

Based on the internship experience, the writer would like to offer the following recommendations:

1. Students are encouraged to conduct preliminary research on the UI Library, including its services, collections, and regular activities. This preparation will help them adapt more easily to the work environment.
2. Students should understand and comply with the library's rules and code of ethics. Professional and ethical behavior will leave a good impression and help build positive working relationships.
3. The UI Library is advised to include the names of intern students in official assignment letters, so they can serve as physical proof of the students' work contributions during the internship.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. Routledge.
- Biesla, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in Global News*. Routledge.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1988). *Penerjemahan berdasar makna: pedoman untuk pepadanan antarbahasa*. Arcan.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47(4), 498-512.
10.7202/008033ar
- Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. E.J. Brill. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://iniciacionala-traduccionuv.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/01/towards-a-science-of-translating-nida.pdf
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and practice of translation*. E.J. Brill, Leiden.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

1. Certificate of Industrial Internship.



UNIVERSITAS INDONESIA
Veritas, Probitas, Iustitia

Kampus Salemba Jl. Salemba Raya No. 4, Jakarta 10430
Kampus Depok Gedung Pusat Administrasi Universitas
Kampus Universitas Indonesia Depok 16424
T. 15000 02 / 62.21. 7867 222
E. humas-ui.ac.id / sipp@ui.ac.id / www.ui.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : 1004 /UN2.PUST/SDM.05.02/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mariyah, S.Sos., M.Hum
Jabatan : Kepala UPT Perpustakaan Universitas Indonesia
Alamat : Gedung Crystal of Knowledge, Kampus UI, Pondok Cina,
Kecamatan Beji, Kota Depok, Jawa Barat 16424

menerangkan dengan sebenarnya bahwa:

Nama : Nur Haliza Aulia
NIM : 2108411032
Asal Universitas : Politeknik Negeri Jakarta

telah melakukan Praktik Magang Industri di UPT Perpustakaan Universitas Indonesia
pada 13 Maret sampai dengan 12 Juli 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

12 Juli 2024
Kepala UPT Perpustakaan,

Mariyah, S.Sos., M.Hum
NIP 196801271990032001



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Documentation of Internship Work Presentation at UI Library.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Documentation of Visit Activities and Library Tour.



Hak Cipta :

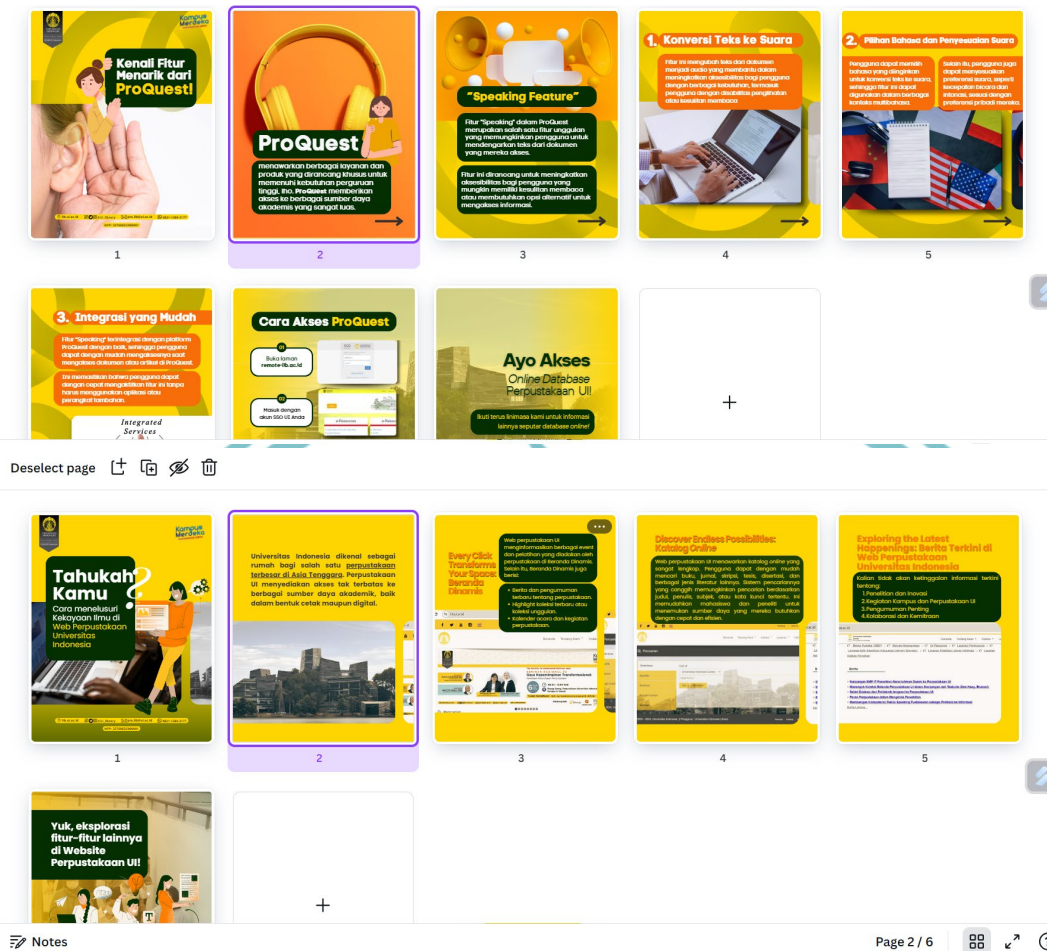
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Sample of Content Design Work.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Sample of Copy Content Work.

Slide	Script
Slide 1	Scopus AI Transformasi Penelitian dengan Artificial Intelligence
Slide 2	Hanya satu bulan! <u>Libtizen</u> berkesempatan untuk mengakses Scopus with AI yang merupakan program uji coba (<i>trial</i>) yang diberikan oleh Elsevier. Program uji coba ini berlangsung selama satu bulan, yaitu dimulai pada 1-31 Mei 2024. <u>Silakan</u> manfaatkan <u>kesempatan</u> tersebut, ya!
Slide 3	Scopus AI merupakan <i>a new AI-powered search tool by Scopus</i> yang dapat dengan cepat dan akurat menavigasi dunia pengetahuan akademis yang sangat luas di Scopus. Scopus AI menjadi alat berharga dalam <i>online database</i> Scopus.
Slide 4	What does Scopus AI offer? Mempercepat Proses Penelitian Scopus AI adalah kunci untuk penelitian yang lebih efektif dan efisien. Mengoptimalkan Pencarian Literatur Scopus AI menawarkan layanan pencarian literatur yang canggih, memungkinkan pengguna menemukan artikel dan informasi yang paling relevan dalam hitungan detik.
Slide 5	Pemahaman Mendalam Tren Penelitian Scopus AI tidak hanya membantu dalam menemukan artikel terkini, tetapi juga membantu dalam memahami tren penelitian yang sedang berkembang. Kolaborasi yang Lebih Efektif Scopus AI tidak hanya memfasilitasi kolaborasi dengan menemukan peneliti dengan minat yang serupa, tetapi juga membantu dalam mengidentifikasi kesempatan kolaborasi yang mungkin terlewatkan sebelumnya. Memperkuat Standar Kualitas Penelitian Scopus AI membantu dalam memperkuat standar kualitas penelitian dengan menyediakan akses yang lebih mudah ke literatur berkualitas dan menyajikan data yang relevan dan terperinci.
Slide 6	Cara Akses 1. Buka laman remote-lib.ac.id 2. Masuk dengan akun SSO UH Anda



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Done_Script_Cochrane Online Datab...

File Edit Tampilan Sisipkan Format Alat Ekstensi ...

75% Teks normal Arial 11

Slide	Script
Slide 1	Online Database Cochrane: Penelitian Berkualitas Tinggi untuk Pemahaman Medis yang Lebih Baik
Slide 2	Cochrane merupakan database yang menyediakan akses terhadap penelitian berkualitas tinggi dalam bidang Kesehatan. Dengan pendekatan sistematis, Cochrane mengevaluasi bukti-bukti dari studi klinis yang ada di seluruh dunia. Tujuan utamanya adalah untuk membantu profesional kesehatan, penyusun kebijakan publik, dan individu membuat keputusan yang lebih baik dalam dunia medis.
Slide 3	Cochrane Evidence Products and Services Cochrane Library: kumpulan database yang berisi berbagai jenis data penelitian yang berkualitas tinggi. Cochrane Reviews: tinjauan sistematis dari bukti-bukti penelitian yang tersedia tentang efektivitas intervensi untuk memastikan keakuratan dan keandalannya.
Slide 4	Cochrane Database of Systematic Reviews (CDSR): repositori daring yang berisi semua Cochrane Reviews yang telah dipublikasikan, yang dapat diakses oleh masyarakat umum serta para profesional kesehatan. Cochrane Clinical Answers: ringkasan dari Cochrane Reviews dalam format yang lebih mudah dicerna. Cochrane Evidence Synthesis and Methods: Jurnal akses terbuka sepenuhnya yang bertujuan untuk mengembangkan basis bukti tentang bagaimana Cochrane memproduksi dan mempublikasikan sintesis bukti.
Slide 5	Cara Akses 1. Buka laman remote-lib.ac.id 2. Masuk dengan akun SSO UI Anda 3. Pilih online database Cochrane

6. Sample of Translation Work

SL	TL
<i>Peran Perpustakaan Perguruan Tinggi dalam Manajemen Data Riset</i>	The Role of University Libraries in Research data Management
<i>Perpustakaan Perguruan Tinggi memiliki peran yang besar dalam menyediakan akses ilmu pengetahuan melalui buku, jurnal, arsip, dan berkas lainnya. Salah satu peran besarnya adalah pengelolaan hasil penelitian atau riset yang telah dilakukan. Oleh karena itu, manajemen data riset menjadi topik yang penting dalam</i>	University libraries have a significant role in facilitating access to education, one of which is in managing the results of research that has been undertaken. So, research data management is an essential job in the management of university libraries.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pengelolaan perpustakaan perguruan tinggi.	
<i>Melihat adanya urgensi mengenai hal tersebut, dalam kegiatan The Crystal of Knowledge Festival 2024, Perpustakaan UI menyelenggarakan Seminar Nasional dengan tema “Peran Perpustakaan Perguruan Tinggi dalam Manajemen Data Riset”. Seminar Nasional ini diadakan secara luring pada Selasa, 5 Maret 2024 bertepatan dengan hari ulang tahun Perpustakaan UI ke-41.</i>	The UI Library organized a National Seminar with the theme "The Role of University Libraries in Research Data Management" during The Crystal of Knowledge Festival 2024 as a concrete manifestation of its work in responding to this issue. The event was held offline to coincide with the 41st anniversary of UI Library on Tuesday, March 5 2024.
<i>Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kemahasiswaan UI, Prof. Dr. rer. nat. Abdul Haris, M.Sc. menyampaikan dalam sambutannya, bahwa di era volume dan kompleksitas data riset yang semakin meningkat, perpustakaan memiliki tanggung jawab yang sangat penting dalam manajemen data riset. Manajemen data riset bertujuan memastikan keberlanjutan, integritas, aksesibilitas, keamanan data riset, dan mempromosikan kolaborasi serta pertukaran informasi di antara anggota akademik dan institusi. Hal ini membantu mendukung proses riset dan inovasi, serta memperkuat kontribusi perguruan tinggi dalam memajukan ilmu pengetahuan dan teknologi.</i>	On the occasion, Prof. Dr. rer. nat. Abdul Haris, M.Sc., as UI Vice-Rector for Academic and Student Affairs, gave a speech. He said that libraries have an essential responsibility in research data management in this era of increasing volume and complexity of research data. Research data management proposes to ensure sustainability, integrity, accessibility, and research data security and promote collaboration and information sharing among academics and institutions. Research data management can help support research and innovation and strengthen universities' contribution to advancing science and technology.
<i>Ibu Mariyah, S.Sos., M.Hum selaku Kepala UPT Perpustakaan UI juga memiliki pandangan serupa dengan apa yang disampaikan oleh Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kemahasiswaan UI. Dalam sambutannya, Ibu Mariah menyampaikan bahwa perpustakaan</i>	The head of UI Library, Mariyah, S. Sos., M.Hum., also said the same thing. She added that libraries are not only the guardians of knowledge but also strategic information centers for researchers, students, and faculty members in research data management. Libraries that become central access to



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>bukan hanya menjadi penjaga pengetahuan, tetapi juga menjadi pusat informasi yang strategis bagi para peneliti, mahasiswa, dan fakultas dalam manajemen data riset. Akses utama terhadap informasi dan pengelolaan data yang baik merupakan kunci untuk mendukung proses riset yang berkualitas.</i>	information and good data management are crucial to supporting good-quality research.
<i>Seminar Nasional kali ini menghadirkan dua orang narasumber yang kompeten di bidang manajemen data riset, yaitu Prof. Dr. Ario Sunar Baskoro, S.T., M.T., M.Eng (Guru Besar Fakultas Teknik Universitas Indonesia) dan Zaenal Akbar, M.Kom., Ph.D. (Direktur Repositori Multimedia dan Penerbitan Ilmiah – BRIN).</i>	This National Seminar presented two speakers who are competent in research data management, they are Prof. Dr. Ario Sunar Baskoro, S.T., M.T., M.Eng (Professors of Faculty of Engineering Universitas Indonesia) and Zaenal Akbar, M.Kom., Ph.D. (Director of Multimedia Repository and Scientific Publishing - National Research and Innovation Agency).
<i>Prof. Ario memaparkan presentasi terkait data riset, manajemen data riset (RDM), skema penyimpanan data, teknologi dan aplikasi RDM, peran pustakawan dalam menunjang riset, serta best practice RDM yang dapat diterapkan dalam manajemen data riset. Dalam paparannya, Prof. Ario menekankan bahwa perpustakaan berperan besar dalam menunjang produktivitas riset, sebab perpustakaan dapat berperan sebagai penyedia akses sumber informasi, penyedia koleksi khusus dan Apps-Tool yang dapat membantu riset, manajemen data hasil riset, mendukung publikasi hasil riset, hingga menjadi penyedia pelatihan atau workshop dari riset yang telah dilakukan.</i>	Prof. Ario gave a presentation on research data, research data management (RDM), data storage schematics, RDM technology and applications, librarians' role in supporting the research, and RDM best practices that can be implemented in research data management. He emphasized the prominent role of libraries in supporting research productivity as providers of access to information resources, special collections and Apps-Tool that can help the research, manage research data, support the publication of research results, and become providers of training or workshops from the research that has been done.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Sejalan dengan penyampaian materi yang diberikan oleh Prof. Ario, Bapak Zainal juga memberikan pembahasan yang komprehensif terkait manajemen data riset yang baik, model manajemen data riset beserta komponen pendukungnya, keamanan data riset, hingga tantangan manajemen data riset saat ini.</i>	Mr Zainal also presented a comprehensive discussion on good research data management, models and its supporting components, research data security, and current research data management challenges. He added that librarians can be divided into two roles in research data management: metadata and information products.
<i>Bapak Zainal menyampaikan bahwa, peranan pustakawan dalam manajemen data riset dapat dilakukan dengan membaginya ke dalam dua peranan, yaitu metadata dan produk informasi. Melakukan pengatalogan deskriptif kompleks dan subjek bahan perpustakaan, membuat tajuk kendali subjek, serta mengorganisasikan data set dalam repositori data dapat dilakukan dalam kategori metadata. Selanjutnya, untuk produk informasi pustakawan dapat membuat produk pengetahuan dalam format multimedia, membuat sinopsis koleksi perpustakaan, membuat resensi bahan perpustakaan yang dipublikasikan, menyusun ulasan terhadap literatur bidang/subjek tertentu, hingga membuat informasi teknis topik tertentu.</i>	Cataloging complex descriptive and subject library materials, creating subject control headings, and organizing data sets in data repositories can be carried out in the metadata category. Furthermore, for information products, librarians can create knowledge products in multimedia format, create synopses of library collections, review published library materials, compile literature reviews in specific fields/subjects, and create technical information on certain topics.
<i>Dalam seminar nasional pertama di tahun 2024 ini, Perpustakaan UI meluncurkan UI Library Reading Spot dengan harapan semakin memudahkan akses pengguna dalam memanfaatkan koleksi Perpustakaan UI. Kepala Perpustakaan UI juga menyampaikan bahwa untuk mewujudkan tagline "Library Comes to You", UI Library Reading Spot akan diletakkan di</i>	In the first national seminar in 2024, UI Library also launched UI Library Reading Spot, which has collections of e-books. Users can use it only by scanning through their gadgets. This makes it easier for users to access the UI Library collection. Furthermore, Mrs. Mariyah also said that to realize the tagline "Library Comes to You", UI Library Reading



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>beberapa titik yang ramai dikunjungi mahasiswa UI, seperti Pusgiwa (Pusat Kegiatan Mahasiswa), Asrama, dan Masjid UI.</i>	Spot will be placed at several points that are visited by UI students, such as Pusgiwa (Student Activity Center), Dormitory, UI Mosque, and UI Salemba Campus.
<i>Seminar nasional ini dimoderatori oleh Sony Pawoko, S.Sos., M.T.I. selaku Koordinator Repositori Institusi dan Otomasi Perpustakaan UI. Turut hadir 135 peserta yang terdiri dari pustakawan maupun akademisi dari berbagai daerah di Ruang Apung, Perpustakaan Universitas Indonesia, Kampus UI Depok. Seminar ini ditutup dengan library tour yang diikuti oleh peserta seminar nasional.</i>	The Coordinator of Institutional Repository and Automation of UI Library, Sony Pawoko, S. Sos., moderated this national seminar, which 135 participants attended. The seminar was closed with a library tour followed by national seminar participants.
<i>Mariyah, S.Sos., M.Hum. Kepala UPT Perpustakaan UI</i> <i>Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum</i> <i>(Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)</i>	Mariyah, S.Sos., M.Hum. Head of UI Library Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (UI Library Media Relations, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BSu	BSa
Membangun Kompetensi <i>Public Speaking</i> Pustakawan sebagai Profesional Informasi	Unlocking the Power of Words: Elevating Librarians' Public Speaking Skills as Information Professionals
Kemampuan <i>public speaking</i> menjadi salah satu <i>skill</i> penting yang perlu dimiliki oleh banyak orang tidak terkecuali seorang pustakawan. Kepala Perpustakaan UI, Mariyah S.Sos. M. Hum dalam sambutannya menyampaikan bahwa <i>public speaking</i> yang baik dibutuhkan agar dapat memberikan informasi yang jelas, mempengaruhi, mengajak, dan juga menghibur pendengar atau pemustaka. <i>Skill</i> ini menjadi hal yang penting mengingat pustakawan merupakan seorang Profesional Informasi dalam menyediakan informasi, pengetahuan dan layanan bagi pemustaka.	Public speaking is an important skill that is valuable to many people, including librarians. Mariyah S. Sos. M. Hum, the Head of Universitas Indonesia Library, emphasized the significance of good public speaking in her speech. She mentioned that having effective public speaking skills is crucial for providing clear information, influencing, inviting, and entertaining listeners or users. This skill is particularly essential for librarians, who are information professionals responsible for providing users with information, knowledge, and services
Pentingnya kemampuan <i>public speaking</i> bagi pustakawan tersebut diangkat dalam <i>Sharing Session</i> Pustakawan yang diselenggarakan oleh Perpustakaan UI. Kegiatan tersebut mengangkat tema “Membangun Kompetensi <i>Public Speaking</i> Pustakawan sebagai Profesional Informasi” yang disampaikan oleh Kalarensi Naibaho, M.Hum Koordinator Layanan Perpustakaan. Kegiatan <i>sharing session</i> ini diadakan secara luring pada Senin, 22 April 2024, pukul 12.00 - 16.00 WIB di Ruang Pertemuan Lantai 3, Perpustakaan UI.	On Monday, April 22, 2024, from 12:00 pm to 4:00 pm West Indonesian Time, UI Library held a Librarian Sharing Session in the 3rd Floor Meeting Room of UI Library. The theme of the event was "Improving Librarians' Public Speaking Competencies as Information Professionals," presented by Kalarensi Naibaho, M.Hum, Library Services Coordinator. The session highlighted the significance of public speaking skills for librarians.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kalarensi Naibaho, M.Hum dalam materinya menjelaskan terkait pentingnya pustakawan dalam menguasai <i>public speaking</i>. Hal ini dikarenakan perpustakaan merupakan jenis layanan publik sehingga perlu kemampuan yang baik dalam komunikasi publik. Selain itu, pustakawan juga berperan mengedukasi masyarakat terkait pemanfaatan perpustakaan dan menjadi fasilitator bagi pemustaka serta dijelaskan pula mengenai kiat-kiat agar dapat menguasai kemampuan <i>public speaking</i> yang baik.	During her presentation, Kalarensi Naibaho, M.Hum, emphasized the significance of librarians mastering public speaking skills. As libraries are a form of public service, it is essential for librarians to have excellent communication skills. Additionally, librarians play a crucial role in educating the public on how to use the library effectively, serving as guides to library users, and providing tips for developing effective public speaking abilities.
Kegiatan <i>Sharing Session</i> Pustakawan tersebut sekaligus menjadi momentum Halal Bihalal dan peringatan Hari Kartini bagi staf dan pustakawan Perpustakaan UI. Kegiatan ini diikuti oleh para Pustakawan dari berbagai fakultas di lingkungan UI, tercatat 80 orang peserta hadir dalam kegiatan ini, 23 orang merupakan pustakawan dari berbagai fakultas di lingkungan UI (<i>Rimba Tiani, Luluk Tri Wulandari</i>).	The Librarian Sharing Session served as a great opportunity for Halal Bihalal and to celebrate Kartini Day with the staff and librarians of UI Library. A total of 80 participants attended the event, including 23 librarians from faculties at UI.
***** Mariyah, S.Sos., M.Hum. Kepala UPT Perpustakaan UI Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)	***** Mariyah, S.Sos., M.Hum. Head of UI Library Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)